

# Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1858.

Erste Abtheilung.

XVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 27. Mai 1858.



## DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

d l a

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1858.

**Oddział pierwszy.**

Zeszyt XVI.

Wydany i'rozesłany dnia 27. Maja 1858

## Kaiserliche Verordnung vom 3. Mai 1858,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XVIII. Stück, N. 68, ausgegeben am 6. Mai 1858),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch die Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 in einigen Punkten abgeändert wird.

Um das strafgerichtliche Verfahren, so weit es ohne Abbruch an dessen Gründlichkeit geschehen kann, zu vereinfachen, habe Ich einigen Abänderungen der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 Meine Genehmigung zu ertheilen befunden, und verordne hiernach über Vernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, wie folgt:

### §. 1.

Die dem Gerichtshofe, bei welchem eine Untersuchung wegen eines Verbrechens oder Vergehens anhängig ist, zu Folge der §§. 38 und 40 der Strafproceß-Ordnung zukommende Gerichtsbarkeit über alle Personen, welche daran Theil genommen haben, wird dahin erweitert, daß dieser Gerichtshof, wenn er es für zweckmäßig findet, seine Gerichtsbarkeit auch auf diejenigen Personen ausdehnen kann,

- a) welche zwar an dem Verbrechen oder Vergehen nicht wirklich Theil genommen, sich aber aus Anlaß desselben oder in Beziehung darauf einer anderen strafbaren Handlung schuldig gemacht haben, welche sich jedoch nur als eine Uebertretung darstellt, wie z. B. wenn Jemand eine Sache, zwar ohne zu wissen, daß sie von einem verbrecherischen Diebstahle herrühre, aber unter Umständen an sich bringt, welche den Verdacht erwecken, daß sie entwendet sei (§§. 476, 477 des Strafgesetzbuches);
- b) welche, im Falle dem Beschuldigten nebst dem Verbrechen oder Vergehen zugleich eine Uebertretung zur Last fällt, sich an der letzteren auf eine strafbare Weise theiligt haben.

Dem Gerichtshofe steht aber in beiden Fällen lit. a) und b) auch frei, das Verfahren dem competenten Bezirksgerichte zu überlassen. Auch ist der Gerichtshof nicht mehr berechtigt, das Verfahren in diesen Fällen an sich zu ziehen, wenn das Bezirksgericht bereits ein Enderkenntniß darüber geschöpft hat.

Gegen die dießfälligen Beschlüsse des Gerichtshofes findet kein weiterer Rechtszug Statt.

### §. 2.

Die Vernehmungen des Staatsanwaltes im Strafverfahren und die Verständigungen desselben von den gefaßten Beschlüssen und ergangenen Verfügungen, haben nicht nur in der durch die Strafproceß-Ordnung bereits bezeichneten, sondern auch in allen übrigen Fällen nur im kurzen Wege, d. i. durch die Mittheilung des Actes zur Antragstellung oder Einsicht, ohne eigene Ausfertigung zu geschehen; daher dem Staatsanwalte

## 68.

## Rozporządzenie Cesarskie z dnia 3. Maja 1858,

(Dziennik Praw Państwa, Część XVIII, Nr. 68, wydana dnia 6. Maja 1858).

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

**mocą którego zmienioną zostaje ustawa postępowania karnego z dnia 29. Lipca 1853 r. w niektórych punktach.**

Chcąc uprościć postępowanie karno-sądowe, o ile to bez naruszenia zasadności jego stać się może, udzielam niektórym zmianom ustawy postępowania karnego z dnia 29. Lipca 1853 r. Moją Uchwałę, i rozporządzam w téj mierze po wysłuchaniu Moich Ministrów i zasięgnięciu zdania Mojej Rady Stanu, co następuje:

## §. 1.

Jurysdykcya, w skutek §§. 38 i 40 Ustawy postępowania karnego przysługująca trybunałowi, u którego wytoczone zostało śledztwo z powodu zbrodni lub wykroczenia, względem wszystkich osób, które w tém udział miały, rozciągnięta zostaje w ten sposób, iż trybunał ten, jeżeli to za stósowne uznaje, podciągnąć może pod sądownictwo swoje także i te osoby, które

- a) wprawdzie nie miały rzeczywistego udziału w zbrodni lub wykroczeniu, wszelako z powodu lub pod względem niego stały się winnymi innego czynu karygodnego, przedstawiającego się atoli tylko jako przestępstwo, jak np. gdy kto nabywa rzecz jaką, nie wiedząc wprawdzie, że takowa pochodzi z kradzieży zbrodniczej, jednakże pod okolicznościami, wzbudzającemi podejrzenie, że jest skradzioną (§§. 476, 477 księgi ustaw karnych);
- b) które w razie, że na obwinionym oprócz zbrodni lub wykroczenia ciąży zarazem przestępstwo, dopuścili się ostatniego w sposób karygodny.

Tak w jednym jak w drugim razie lit. a) i lit. b) przysługują trybunałowi prawo, pozostawić postępowanie właściwemu sądowi powiatowemu. Zaś téż trybunał nie ma prawa, przedsiębrać w tych przypadkach postępowanie, gdy już sąd powiatowy wydał w téj mierze orzeczenie ostateczne.

Przeciw dotyczącym rezolucyjom trybunału nie ma miejsca dalsze powołanie.

## §. 2.

Porozumienia się z prokuratorem w postępowaniu karném, tudzież zawiadomienia onegoż o zapadłych uchwałach i wydanych rozporządzeniach odbywać się winny tak w przypadkach, w procedurze karnéj już wskazanych, jak we wszystkich innych, tylko krótką drogą, t. j. przez udzielenie aktu do zawnioskowania lub przeglądu, bez osobnego w téj mierze wystósowania; a więc w szczególności

insbesondere auch die Enderkenntnisse des Gerichtshofes und alle Entscheidungen des Obergerichtes und obersten Gerichtshofes über Berufungen und Beschwerden nur auf diese Art mitzuthheilen sind.

Zugleich wird jedoch den Gerichtshöfen in Ansehung derjenigen Untersuchungen, welche bei ihnen selbst geführt werden, zur Pflicht gemacht, im Falle Amtshandlungen oder Beschlüsse der, in den §§. 77, 104, 110, 145, 148, 150, 151, 153, 156, 186 und 190 der Strafproceß-Ordnung bezeichneten Art wegen ihrer Dringlichkeit ohne vorläufiges Einvernehmen mit der Staatsanwaltschaft vorgenommen oder gefaßt werden müssen, die letztere doch stets nachträglich auf die oben angeführte Weise davon ohne Verzug in Kenntniß zu setzen.

### §. 3.

Der §. 65 der Strafproceß-Ordnung wird dahin abgeändert, daß künftig nur gegen diejenigen Beschlüsse des Gerichtshofes erster Instanz im Untersuchungsverfahren, wobei es sich um die Verhängung oder Aufhebung der Untersuchungshaft handelt (§§. 157 und 161) eine besondere Berufung zulässig ist. Beschwerden gegen Beschlüsse anderer Art sind entweder mit der Berufung gegen den Ablassungs- oder Anklagebeschluß zu verbinden, soferne gegen den Letzteren für die Zukunft eine solche überhaupt stattfindet (§. 7), oder es sind, wenn es sich um eine von dem Gerichtshofe im Untersuchungsverfahren verweigerte Zeugenvernehmung oder andere Erhebung handelt, die darauf bezüglichen Anträge in der Schlußverhandlung wiederholt zu stellen.

Beschwerden über Verzögerungen des Untersuchungsverfahrens oder über gesetzwidrige Behandlung des Beschuldigten von Seite des Untersuchungsrichters oder im Untersuchungsgefängnisse können, wenn von dem Gerichtshofe keine Abhilfe dagegen geleistet wird, zu jeder Zeit und ohne Beschränkung auf eine bestimmte Frist auch an die höheren Justizbehörden ergriffen werden.

Uebrigens kann in Zukunft bei Berathungen des Gerichtshofes erster Instanz über Beschwerden gegen Verfügungen des Untersuchungsrichters oder gegen dessen Benehmen überhaupt dieser nicht mehr mit entscheidender, wohl aber über Anordnung des Gerichtsvorstehers oder dessen Stellvertreters mit berathender Stimme anwesend sein.

### §. 4.

In den Fällen, wo nach §. 130 der Strafproceß-Ordnung ein des Schreibens unkundiger Zeuge, dem mit ihm aufgenommenen Protokolle sein Handzeichen beizufügen hat, sind in Zukunft zur Bestätigung dieser Unterzeichnung nicht mehr zwei andere Zeugen nothwendig, sondern es genügt die Beiziehung eines Zeugen, welcher sich zugleich als Namensfertiger zu unterschreiben hat.

Hiezu kann zwar nicht der Untersuchungsrichter oder Protokollführer, wohl aber erforderlichen Falles jeder andere Angestellte des Gerichtes verwendet werden.

także i wyroki ostateczne trybunału i wszelkie rozstrzygnięcia wyższego sądu i najwyższego trybunału w przedmiocie powołania lub zażalenia tylko w ten sposób udzielane być mają prokuratorowi rządowemu.

Zarazem jednak wkłada się na trybunały obowiązek pod względem śledztw, u nich samych prowadzonych, w razie, gdyby czynności urzędowe lub uchwały rodzaju, wspomnionego w §§. 77, 104, 110, 145, 148, 150, 151, 153, 156, 186 i 190 procedury karnéj z powodu naglących okoliczności przedsięwziętami lub stanowiącymi być musiały bez uprzedniego porozumienia się z prokuratorem rządowym, ażeby mu takowe następnie bez przewłoki do wiadomości podane były w sposób wyżej wspomniany.

### §. 3.

§. 65 procedury karnéj w ten sposób będzie zmieniony, iż na przyszłość tylko przeciw onym uchwałom trybunału piérszéj instancji w postępowaniu śledczém przypuszczone będzie osobne powołanie, gdy idzie o orzeczenie lub zniesienie aresztu śledczego (§§. 157 i 161). Zażalenia przeciw uchwałom innego rodzaju połączone być mają, albo z powołaniem przeciw uchwale odstąpienia lub oskarżenia, o ile takowe w ogólności na przyszłość przeciw ostatniéj miejsce mieć będzie, lub téż, gdy idzie o odmówicne przez trybunał w postępowaniu śledczém wysłuchanie świadków lub inne dochodzenie, powtórnie wniesione być mają wnioski dotyczące w rozprawie końcowéj.

Zażalenia przeciw zwłoce postępowania śledczego lub przeciw nieprawnemu obchodzeniu się z obwinionym ze strony sędzi śledczego lub w więzieniu śledczém, jeżeli trybunał temu sam nie zaradzi, każdego czasu i bez ograniczenia na pewny termin nawet do wyższych władz sądowych wytoczone być mogą.

Zresztą przy naradach trybunału piérszéj instancji względem zażeń przeciw rozporządzeniom sędzi śledczego lub przeciw jego obchodzeniu się w ogólności, tenże na przyszłość już nie z głosem stanowczym, lecz za rozrządzeniem przełożonego sądowego lub jego zastępcy z głosem doradczym obecnym być może.

### §. 4.

W przypadkach, gdzie wedle §. 130 procedury karnéj świadek nieumiejący pisać, na protokóle z nim spisany zamieścić powinien znak ręki swéj, na przyszłość już nie będzie się wymagać dwóch innych świadków dla potwierdzenia podpisu takowego, lecz dostateczném jest przybranie jednego świadka, który zarazem jako wypisujący imię onegoż podpisać się ma.

Do tego wprawdzie nie może być użytyr sędzia śledczy lub protokół spisujący, atoli w razie potrzeby każdy inny, przy sądzie ustanowiony.

## §. 5.

Die Anordnung des §. 188 der Strafproceß-Ordnung, wornach in Fällen, wo der Beschuldigte auf frischer That ergriffen wurde, oder bei seiner Vernehmung vor dem Untersuchungsrichter oder vor dem Bezirksgerichte, welches dessen Stelle vertritt, ein vollständiges, durch die übrigen Erhebungen unterstütztes Geständniß abgelegt hat, das Untersuchungsverfahren abzuschließen ist, sobald der Thatbestand der strafbaren Handlung festgestellt ist und die gepflogenen Erhebungen hinreichend erscheinen, um die Anklage zu begründen und alle Umstände zu beurtheilen, welche auf die Bemessung der Strafe und Entschädigung Einfluß nehmen können, ist künftig nicht nur bei Vergehen und denjenigen Verbrechen, worauf nach dem Gesetze höchstens fünfjährige Kerkerstrafe gesetzt ist, sondern auch bei allen übrigen Verbrechen zu beobachten.

## §. 6.

Wenn sich aus der wegen eines Verbrechens oder Vergehens geführten Untersuchung ergibt, daß zwar nicht alle wider den Beschuldigten vorgekommenen Verdachtsgründe vollkommen entkräftet sind, die Herstellung des Beweises der Schuld gegen denselben durch die Schlußverhandlung aber mit Grund nicht zu erwarten ist, so hat der Gerichtshof keinen Anklage-, sondern einen Ablassungsbeschluß zu fassen, welcher dahin zu lauten hat, daß von der Untersuchung gegen den Beschuldigten wegen Unzulänglichkeit der Beweismittel abgelassen werde.

Gegen einen solchen Beschluß steht dem Staatsanwälte und Privatankläger die Berufung nach den Bestimmungen der §§. 202—212 der Strafproceß-Ordnung offen. Der Beschuldigte aber ist berechtigt, entweder die Berufung zu ergreifen, oder, wenn er glaubt, daß sich durch die Schlußverhandlung seine völlige Schuldlosigkeit offenbaren werde, anstatt der Berufung innerhalb vierundzwanzig Stunden nach Eröffnung des Beschlusses die Anordnung einer Schlußverhandlung zu begehren, worüber demselben bei der Verkündigung des Ablassungsbeschlusses die erforderliche Belehrung zu ertheilen ist.

Wird von dem Beschuldigten die Abhaltung einer Schlußverhandlung begehrt, so ist dieselbe von dem Gerichtshofe in der Form eines Anklagebeschlusses anzuordnen, ohne daß gegen diese Anordnung ein weiterer Rechtszug stattfindet.

Ein in Rechtskraft erwachsener Ablassungsbeschluß wegen Unzulänglichkeit der Beweismittel hat in jeder Beziehung die nämlichen Rechtswirkungen, welche mit einem nach §. 287 der Strafproceß-Ordnung gefällten Urtheile auf Freisprechung des Angeklagten wegen Unzulänglichkeit der Beweise verbunden sind.

## §. 7.

Wenn der eines Verbrechens oder Vergehens Beschuldigte im Untersuchungsverfahren über die ihm zur Last gelegte That und alle erheblichen Umstände derselben ein, mit den gesetzlichen Erfordernissen versehenes und durch die übrigen Erhebungen bestätigtes Geständniß (§. 264 und 265 der Strafproceß-Ordnung) abgelegt hat, und der Gerichtshof die ihm zu Folge §. 191 der Strafproceß-Ordnung zur Beschlußfassung vorgelegte

## §. 5.

Przepis §. 188 procedury karnéj, wedle którego w przypadkach, gdzie obwiniony na gorącym uczynku zdybanym został, albo w przesłuchaniu swoim przed sędzią śledczym lub sądem powiatowym, miejsce tegoż zastępującym, zupełnie złożył zeznanie, zgodne z innemi dochodzeniami, postępowanie śledcze zakończone być winno, jak skoro istota czynu karygodnego jest ukonstatowaną a dochodzenia przedsiębrane dostatecznemi się ukazują do uzasadnienia oskarżenia i ocenienia wszelkich okoliczności, mogących mieć wpływ na wymierzenie kary i wynagrodzenie szkody, zachowanym być ma na przyszłość nie tylko przy wykroczeniach i zbrodniach, na które wedle ustawy ustanowiona jest kara więzienia najdalej do lat pięciu, lecz téż i przy wszystkich innych zbrodniach.

## §. 6.

Jeżeli z śledztwa, dla zbrodni lub wykroczenia prowadzonego, wykazuje się, iż wprawdzie nie wszystkie przeciw obwinionemu zachodzące powody podejrzenia zupełnie są osłabione, atoli udowodnienie winy przeciw niemu przez rozprawę końcową rzeczywiście skutecznic się nie da, wówczas trybunał nie uchwałę oskarżenia lecz odstąpienia powziąć ma, ku temu opiewającą, iż śledztwo przeciw obwinionemu z powodu niedostateczności dowodów zaniechanem być ma.

Przeciw takiej uchwale przysłuża prokuratorowi i oskarżycielowi prywatnemu odwołanie wedle postanowień §§. 202 — 212 procedury karnéj. Obwiniony zaś prawo ma, albo zrobić powołanie, albo, jeżeli mniema, że przez rozprawę końcową wyjdzie na jaw zupełnie niewinność jego, zamiast powołania w przeciągu godzin dwudziestu czterech po zakomunikowaniu uchwały żądać rozprawy końcowéj, o czém mu przy ogłoszeniu uchwały odstąpienia udzieloną być ma należyta informacyja.

Jeżeli obwiniony żąda rozprawy końcowéj, takowa zarządzoną być ma przez trybunał w formie uchwały zaskarżenia, nie przypuszczając przeciw takiemu zarządzeniu dalszego toku instancyi.

Prawomocna uchwała odstąpienia z powodu niedostateczności dowodów, pod każdym względem te same ma skutki prawne, jakie połączone są z wyrokiem, wydanym wedle §. 287 procedury karnéj, celem uwolnienia zaskarżonego dla niedostateczności dowodów.

## §. 7.

Jeżeli obwiniony o zbrodnię lub wykroczenia w postępowaniu śledczém zrobił zeznanie tak względem uczynku, na nim ciążącego, jak względem wszystkich ważnych okoliczności onegoż, prawnemi wymogami opatrzone i w innych wyśledzeniach zatwierdzone (§§. 264 tudzież 265 procedury karnéj), a trybunał śledztwo w skutek §. 191 procedury karnéj do wydania uchwały przedłożone także

Untersuchung auch in jeder anderen Beziehung vollständig findet, so hat derselbe mit der Fällung des Anklagebeschlusses zugleich die Anordnung der mündlichen Schlußverhandlung durch unmittelbare Vorladung zu verbinden, und daher, ohne daß gegen diese Verfügung eine Berufung zulässig wäre, sowohl den Angeklagten und den Staatsanwalt, als die übrigen Personen, deren Zuziehung zu der Schlußverhandlung zu Folge §. 200, lit. f.) der Strafproceß-Ordnung etwa noch erforderlich erscheint, zu derselben vorzuladen.

#### §. 8.

Handelt es sich hierbei bloß um die Wiederholung bereits eidlich abgelegter Aussagen von Zeugen oder Kunstverständigen zur Bestätigung des von dem Beschuldigten abgelegten Geständnisses (§. 265 der Strafproceß-Ordnung) oder zur Bestätigung erhobener Milderungs- oder Erschwerungsgründe oder anderer Nebenumstände, so kann die Vorladung der Zeugen und Kunstverständigen zur Schlußverhandlung, sofern es sich nicht um die Verurtheilung zur Todesstrafe handelt, gänzlich unterbleiben und sich mit der Vorlesung ihrer Aussagen begnügt werden, wenn der Beschuldigte in der Schlußverhandlung sein Geständniß in den wesentlichen Punkten erneuert. Außer diesem Falle ist nach §. 235 der Strafproceß-Ordnung vorzugehen.

#### §. 9.

Auch die Vorladung des Beschädigten zu solchen Schlußverhandlungen kann unterbleiben, wenn entweder der demselben zugefügte Schade vollständig erhoben und der von ihm dafür angesprochene Ersatz von dem Beschuldigten anerkannt ist, oder wenn doch von seiner Beziehung zur Schlußverhandlung keine weitere Aufklärung darüber zu erwarten steht, und er auf die Vorladung zu derselben verzichtet hat, worüber er daher bei seiner Vernehmung in der Untersuchung ausdrücklich zu befragen ist.

#### §. 10.

Bei einer durch unmittelbare Vorladung veranlaßten Schlußverhandlung ist die Anklage immer nur mündlich vorzutragen (§. 218 der Strafproceß-Ordnung). Im Uebrigen sind jedoch bei derselben alle in dem X. Hauptstücke der Strafproceß-Ordnung enthaltenen Vorschriften zu beobachten.

#### §. 11.

Treten in einer Untersuchung wider mehrere Mitschuldige die Erfordernisse zur unmittelbaren Vorladung nur bei Einem, oder Einigen derselben ein, so kann das Verfahren gegen dieselben, wenn der Gerichtshof es für zweckmäßig findet, von demjenigen gegen die übrigen Beschuldigten getrennt und daher die Schlußverhandlung in Ansehung ihrer sogleich angeordnet werden, ohne daß gegen diese Anordnung eine abgesonderte Beschwerde zulässig wäre.

#### §. 12.

Die im §. 216 der Strafproceß-Ordnung angeordnete Vernehmung des Beschuldigten vor der mündlichen Schlußverhandlung durch den Vorsitzenden hat künftig nur dann



i pod wszelkim innym względem za zupełne uznaje, wówczas tenże wraz z orzeczeniem uchwały zaskarżenia połączyć ma zarządzenie ustnej rozprawy końcowej przez bezpośrednie zapozwanie, a więc, nie przypuszczając przeciw temu zarządzeniu odwołania, zapozwać tak oskarżonego i prokuratora, jak wszystkie inne osoby, którychby przybranie do rozprawy końcowej potrzebnem się ukazało w skutek §. 200, lit. f) procedury karniej.

#### §. 8.

Jeżeli przy tém idzie tylko o powtórzenie złożonych już pod przysięgą zeznań świadków lub biegłych, dla zatwierdzenia wyznania, przez obwinionego zrobionego (§. 265 procedury karniej), albo dla potwierdzenia wyprowadzonych powodów łagodzących lub uciążających lub innych okoliczności podrzędnych, zapozwanie świadków i biegłych do rozprawy końcowej, gdzie nie idzie o zasądzenie na karę śmierci, zupełnie może być zaniechanem, poprzestając na odczytaniu ich zeznań, jeżeliby obwiniony w rozprawie końcowej zmieniał swe wyznanie w punktach istotnych. Krom tego przypadku postępować należy wedle §. 235 procedury karniej.

#### §. 9.

Nawet i zapozwanie uszkodzonego do takowych rozpraw końcowych zaniechanem być może, gdy albo szkoda onemuż zrzadzona zupełnie jest wywiezioną i wynagrodzenie przezeń żądane od obwinionego uznanem zostało, albo gdy z jego przybrania do rozprawy końcowej nie przychodzi oczekiwać dalszego wyjaśnienia, oraz sam nie życzy sobie być zapozwanym do takowej, względem czego przy wysłuchaniu swoim w śledztwie wyraźnie ma być zapytany.

#### §. 10.

Przy rozprawie końcowej, zarządzonej przez bezpośrednie zapozwania, zaskarżenie zawsze tylko ustnie przedłożonem być ma (§. 218 procedury karniej). Zresztą zaś zachowane być mają przytém wszelkie przepisy, zawarte w X rozdziale procedury karniej.

#### §. 11.

Jeżeli w śledztwie przeciw kilku spółwinnym warunki bezpośredniego zapozwania zachodzą tylko u jednego, lub kilku z nich, naówczas postępowanie przeciw tym, jeżeli to trybunał za stosowne uznaje, oddzielonem być może od postępowania przeciw innym obwinionym, a przeto rozprawa końcowa względem nich natychmiast zarządzoną być może, nieprzypuszczając przeciw temu zarządzeniu zażalenia osobnego.

#### §. 12.

Zarządzone w §. 216 procedury karniej przesłuchanie obwinionego przed ustną rozprawą końcową przez prezydującego na przyszłość wtenczas tylko miejsce

stattzufinden, wenn der Vorsitzende dieselbe für nothwendig oder zweckmäßig hält, oder wenn der Beschuldigte sie ausdrücklich verlangt.

### §. 13.

Auch in denjenigen Fällen, in welchen nicht die unmittelbare Vorladung des Beschuldigten nach den Bestimmungen der gegenwärtigen Verordnung Platz greift, sondern wie bisher die abgesonderte Ausfertigung des Anklagebesschlusses erforderlich ist, hat es doch von der im §. 218 der Strafproceß-Ordnung angeordneten Ueberreichung einer besonderen Liste der vorzuladenden Zeugen und Sachverständigen durch den Staatsanwalt abzukommen, wenn nach dessen Antrag keine anderen Zeugen und Sachverständigen vorgeladen werden sollen, als welche bereits in dem Anklagebesschlusse (§. 200 lit. f. der Strafproceß-Ordnung) namhaft gemacht sind.

### §. 14.

Die §§. 292 und 293 der Strafproceß-Ordnung werden dahin abgeändert, daß von den, bei der Schlußverhandlung gefällten und mündlich verkündigten Erkenntnissen dem Beschuldigten, dem Privatankläger und Beschädigten nur auf Verlangen schriftliche Ausfertigungen zuzustellen sind, der Staatsanwalt aber von denselben nur durch Mittheilung der unsprünglichen Ausfertigung zur Einsicht zu verständigen ist (§. 2).

Dem Staatsanwalt läuft die Frist zur Berufung von dem Tage dieser Verständigung, den übrigen Betheiligten aber in der Regel von dem Tage der mündlichen Verkündigung; denjenigen unter ihnen aber, welche binnen längstens 24 Stunden nach diesem Tage um die schriftliche Ausfertigung des Erkenntnisses ansuchen, von dem Tage der Zustellung des letzteren angefangen.

Diese Vorschriften gelten auch in dem Falle, wenn der Gerichtshof für nothwendig findet, die Fällung und mündliche Verkündigung des Erkenntnisses zu verschieben und zur Vornahme derselben einen anderen Tag zu bestimmen (§. 291 der Strafproceß-Ordnung).

### §. 15.

Da Beschlüsse, wodurch ein Untersuchungsverfahren zu Folge §. 197 der Strafproceß-Ordnung bloß eingestellt wird, sich auf keine bestimmte Person als Beschuldigten beziehen, nach §. 201 der Strafproceß-Ordnung Niemanden in dieser Eigenschaft zuzustellen sind, und daher aus denselben auch für Niemand ein Recht erwächst, so bedarf es auch, im Falle später erhebliche Umstände vorkommen, welche bei dem Einstellungsbeschlusse nicht berücksichtigt wurden (§. 365 der Strafproceß-Ordnung) zur Fortsetzung der Untersuchung nicht der im §. 372 der Strafproceß-Ordnung vorgeschriebenen Formlichkeiten über die Wiederaufnahme des Verfahrens, sondern es ist in Zukunft, im Falle bei Verbrechen oder Vergehen der Gerichtshof, oder bei Uebertretungen das Bezirksgericht die vorgekommenen Umstände erheblich findet, das Verfahren sogleich fortzusetzen,

mieć może, gdy prezydający to za potrzebne lub stósowne uznaje, lub gdy obwiniony sam tego wyraźnie żąda.

### §. 13.

Nawet i w tych przypadkach, w których nie ma miejsca bezpośrednio zapozwanie obwinionego wedle postanowień niniejszego rozporządzenia, lecz jak dotychczas potrzebne jest oddzielne wystósowanie uchwały zaskarżenia, może być zaniechaném zarządzone w §. 218 procedury karnéj, przedkładane ze strony prokuratora osobnéj listy świadków i biegłych zapozwanymi być mających, jeżeli wedle wniosku jego nie mają być zapozwani inni świadkowie i biegli, jak tylko ci, którzy już w uchwale zaskarżenia (§. 200 lit. *f.* procedury karnéj) są wymienieni.

### §. 14.

§§. 292 i 193 procedury karnéj w ten sposób zmienione zostają, iż z wyroków, przy rozprawie końcowéj zapadłych i ustnie ogłoszonych, wypisy obwinionemu, oskarżającemu prywatnemu i poszkodowanemu tylko na żądanie mają być wydawane, prokurator zaś o nich uwiadomionym być ma tylko przez zakomunikowanie pierwotnego aktu do przejrzenia (§. 2).

Dla prokuratora rządowego poczyna się termin do powołania od dnia takowego zawiadomienia, dla innych interesowanych zaś z reguły od dnia ustnego ogłoszenia; dla tych zaś, którzy najdalej w ciągu godzin 24 po tym dniu o piśmienne wydanie wyroku proszą, od dnia doręczenia tegoż.

Przepisy niniejsze mają moc także i w tym przypadku, gdy trybunał za potrzebne uznaje odłożyć stanowienie i ustne ogłoszenie wyroku na dzień inny ku temu wyznaczony (§. 291 ustawy postępowania karnego).

### §. 15.

Ponieważ uchwały, któremi postępowanie śledcze w skutek §. 197 procedury karnéj tylko wstrzymaném zostaje, nie odnoszą się do żadnéj osoby pewnéj jako obwinionéj, wedle §. 201 procedury karnéj nikomu jako takie nie mają być doręczone, a przeto téż z nich dla nikogo nie wynika prawo, więc nawet gdyby później zachodziły ważne okoliczności, nie uwzględnione przy uchwale zawieszenia (§. 365 procedury karnéj), nie będzie się już wymagać do dalszego prowadzenia śledztwa formalności, przepisanych w §. 372 procedury karnéj względem powtórnego wytoczenia postępowania, lecz na przyszłość, w razie, że przy zbrodniach lub wykroczeniach trybunał, lub przy przestępstwach sąd powiatowy zachodzące okoliczności za ważne uzna, postępowanie natychmiast dalej ma być

ohne daß der darüber gefaßte Beschluß an die Parteien auszufertigen, und eine Berufung dagegen zulässig wäre.

Nur wenn der, etwa von dem Staatsanwalt oder Privatankläger angesuchten, Fortsetzung des Verfahrens keine Folge gegeben werden würde, sind dieselben hiervon in Kenntniß zu setzen, um ihnen den Weg der Beschwerde dagegen zu eröffnen.

#### §. 16.

Alle Angelegenheiten wegen Uebertretungen können bei den Oberlandesgerichten in einer Versammlung von einem Vorsitzenden, zwei Richtern und einem Protokollführer, bei dem obersten Gerichtshofe aber in Versammlungen von einem Vorsitzenden, vier Richtern und einem Protokollführer entschieden werden.

#### §. 17.

Ueber die Verhandlung und das geschöpfte Erkenntniß in Uebertretungsfällen ist das Protokoll nach dem in A enthaltenen Formulare aufzunehmen und auch den betheiligten Parteien, wenn sie eine Urtheils-Abschrift verlangen, diese in Form eines beglaubigten Auszuges der Rubriken VII und VIII dieses Protokolles zuzufertigen.

Sollte bei besonders verwickelten Fällen eine ausführlichere Aufnahme der gepflogenen Verhandlung nothwendig sein, so ist dieselbe als Fortsetzung dieses Protokolles sammt allen übrigen bei der Verhandlung zur Beweisführung gebrauchten Urkunden und sonstigen Gegenständen beizuschließen.

#### §. 18.

Wenn der Richter im Verfahren wegen Uebertretungen nach §. 420 der Strafproceß-Ordnung besondere Vorerhebungen für nöthig erkennt, so können dieselben in Zukunft von ihm allein ohne Beiziehung eines Protokollführers und ohne Gerichtszengen beweisgiltig vorgenommen werden.

#### §. 19.

Durch eine besondere Verordnung wird bestimmt werden, in Ansehung welcher, obgleich in dem allgemeinen Strafgesetzbuche enthaltenen Uebertretungen in denjenigen Kronländern, in welchen dieses thunlich erscheint, das Verfahren von der Competenz der Gerichte auszuscheiden und an die politischen oder Polizeibehörden zu übertragen ist.

#### §. 20.

Von den Bestimmungen der Justizministerial-Verordnung vom 7. August 1857, Nr. 148 des Reichs-Gesetz-Blattes, §. 2 \*), laut deren die Staatsanwaltschaft in Fällen, wo eine That, welche als ein Verbrechen oder Vergehen zu behandeln gewesen wäre, irrthümlich als eine bloße Uebertretung behandelt worden ist, dagegen längstens binnen sechs

\*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1857, Erste Abtheilung, XXX. Stück, N. 148, Seite 360.

prowadzone, nie tylko nie potrzebując zapadłej w tej mierze uchwały stronom wydawać, ale też i powołania przeciw temu nieprzypuszczając.

Tylko, gdyby nie przystano na żądanie prokuratora lub oskarżyciela prywatnego, żeby dalsze postępowanie było zaniechane, wiadomość im o tym uczynić należy, ażeby im otworzyć drogę zażalenia przeciw temu.

#### §. 16.

Wszelkie sprawy z powodu przestępstw rozstrzygane być mogą w sądach wyższych krajowych w zgromadzeniu z prezydującego, dwóch sędziów i protokolisty, w najwyższym zaś trybunale w zgromadzeniach, składających się z prezydującego, czterech sędziów i protokolisty.

#### §. 17.

Względem rozprawy, i wydanego orzeczenia w przypadkach przestępstwa spisany być ma protokół wedle formularza pod A. zamieszczonego, a gdy strony interesowane żądają odpisu wyroku, wydany im być ma takowy w formie uwierzytelnionego wyciągu rubryk VII. i VIII. protokołu wspomnionego.

Gdyby w przypadkach szczególnie zawikłanych potrzebnem było obszerniejsze spisanie rozprawy odbytej, ma takowe załączonem być jako dalszy ciąg protokołu wraz z wszystkimi innemi przy rozprawie do udowodnienia użytymi dokumentami i innemi przedmiotami.

#### §. 18.

Jeżeli sędzia w postępowaniu względem przestępstw, stósownie do §. 420 procedury karnéj uznaje potrzebę szczegółowych dochodzeń przygotowawczych, może takowe na przyszłość sam przedsiębrać z skutkami dowodu bez przyzwania protokolisty i świadków sądowych.

#### §. 19.

(Osobnem rozporządzeniem będzie określonym, względem których przestępstw, lubo zawartych w powszechnéj księdze, ustaw karnych, w tych Krajach koronnych, gdzie to możliwem być się wydaje, postępowanie od kompetencyi sądów ma być wydzielone i na władze polityczne lub policyjne przeniesione.

#### §. 20.

Postanowienia Rozporządzenia Ministerstwa Sprawiedliwości z d. 7. Sierpnia 1857 r., Nr. 148 Dziennika Praw Państwa, §. 2 \*), wedle których prokuratorstwo rządowe w przypadkach, gdzie czyn, któryby jako zbrodnia lub wykroczenie traktowanym być miał, mylnie tylko jako przestępstwo traktowanym był, przeciw

\*) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1857, Oddział pierwszy, Zeszyt XXX, Nr. 148, stron. 360.

Monaten vom Tage der Zustellung des bezirksgerichtlichen Erkenntnisses an den Beschuldigten die Berufung an das Obergericht überreichen soll, erhält es vom Tage der Kundmachung der gegenwärtigen Verordnung sein Abkommen.

Zugleich werden die Bezirksgerichte von der ihnen durch den §. 436 der Strafproceß-Ordnung zur Pflicht gemachten Einsendung vierteljähriger Tabellen über die vorgekommenen Anzeigen von Uebertretungen und die darüber eingeleiteten Schritte an die Staatsanwaltschaften enthoben.

#### §. 21.

Wenn sich jedoch künftig bei was immer für einer Gelegenheit zeigen sollte, daß eine That, welche nach den vorgelegenen Umständen als ein Verbrechen oder Vergehen zu behandeln gewesen wäre, von einem Bezirksgerichte oder einer anderen incompetenten Behörde irthümlich als eine bloße Uebertretung behandelt worden ist, so hat diejenige Behörde, bei welcher die vorgegangene Irrung entdeckt wird, hievon dem Oberlandesgerichte die Anzeige zu erstatten, damit dieses, in soferne nicht bereits die Verjährung gesetzlich eingetreten ist, nach Vernehmung der Staatsanwaltschaft in Beurtheilung ziehen und entscheiden könne, ob es in minder wichtigen Fällen mit Rücksicht auf die schon erfolgte Bestrafung, die Länge der inzwischen verlaufenen Zeit und die etwa veränderte Lage der Umstände bei dem Geschehenen zu belassen, oder ob mit Rücksicht auf die Wichtigkeit des Falles und alle übrigen Verhältnisse noch mit dem Verfahren wegen Verbrechen oder Vergehen vorzugehen sei. Im letzteren Falle hat das Oberlandesgericht entweder unmittelbar, oder wenn das incompetentere Erkenntniß von einer höheren politischen oder Polizeibehörde erlossen sein sollte, nach vorläufig gepflogenen Einvernehmen im Wege der coordinirten Behörden die Einleitung des Strafverfahrens durch den zuständigen Gerichtshof erster Instanz anzuordnen.

#### §. 22.

Von der im §. 429 der Strafproceß-Ordnung festgesetzten Regel, wornach Freiheitsstrafen wegen Uebertretungen bei demjenigen Gerichte zu vollstrecken sind, welches das Erkenntniß in erster Instanz geschöpft hat, können in Zukunft auch die Gerichte erster Instanz eine Ausnahme bewilligen, wenn die Ausstehung der Strafe an dem Orte, wo dieses Gericht seinen Sitz hat, für den Verurtheilten wegen seines entfernten Aufenthaltes oder aus anderen Gründen besonders drückend wäre.

In solchen Fällen hat sich auf Ansuchen des Verurtheilten das Gericht, von welchem das Erkenntniß in erster Instanz gefällt wurde, an das Bezirksgericht, unter welchem der Verurtheilte sich aufhält, mit dem Ersuchen zu wenden, die Strafe an demselben zu vollziehen und von deren Vollzuge die Mittheilung zu machen.

#### §. 23.

Die in den §§. 1 — 14, 16, 17, 18 der gegenwärtigen Verordnung enthaltenen Anordnungen sind, in soferne noch Gelegenheit dazu vorhanden ist, auch in den bereits

temu najdalej w ciągu sześciu miesięcy od dnia doręczenia obwinionemu orzeczenia sądu powiatowego, powołanie podać powinno do wyższego sądu, niniejszém uchylone zostają z dniem obwieszczenia niniejszego rozporządzenia.

Zarazem uwolnione zostają sądy powiatowe od nałożonego na nie §. 436 procedury karnéj obowiązku przesyłania prokuratorstwom rządowym kwartalnych tabel co do zaszłych u nich doniesień o przestępstwach, jako téż co do kroków, w téj mierze poczynionych.

### §. 21.

Gdyby się atoli na przyszłość przy jakiej bądź sposobności wykazało, iż czyn, któryby wedle zachodzących okoliczności traktowanym być miał jako zbrodnia lub wykroczenie, przez sąd powiatowy lub inną władzę niewłaściwą mylnie tylko jako przestępstwo był traktowanym, wówczas władza, która wykryła pomyłkę zaszłą, o tém doniesienie uczynić winna wyższemu sądowi krajowemu, ażeby ten, o ile nie nastąpiło już przedawnienie, po zasięgnięciu zdania prokuratorstwa pod rozwagę wziąć i rozstrzygnąć mógł, czy w mniej ważnych przypadkach ze względu na nastąpione już ukaranie, dawny upływ czasu i zmieniony może stan okoliczności, zdarzenie to nienaruszoném pozostawić, lub téż ze względu na ważność przypadku i wszelkie inne okoliczności nadto jeszcze postępowanie względem zbrodni lub wykroczeń wytoczyć się ma. W ostatnim razie wyższy sąd krajowy albo wprost, albo gdyby niewłaściwe orzeczenie wydaném było przez wyższą władzę polityczną lub policyjną, po uprzedniém porozumieniu z władzami koordynowanemi zarządzić ma wyprowadzenie postępowania karnego przez właściwy trybunał piérwszój instancyi.

### §. 22.

Od zasady, ustanowionéj w §. 429 procedury karnéj, wedle którój kary aresztu dla przestępstw w tym sądzie wykonane być winny, który wydał wyrok w piérwszój instancyi, mogą na przyszłość także i sądy piérwszój instancyi dozwolić wyjątku, gdyby odbycie kary w miejscu, gdzie sąd ten siedzibę swą ma, dla osądzonego szczególniej uciążliwém było albo z powodu odległego pobytu lub innych przyczyn.

W przypadkach takowych na żądanie osądzonego udać się ma sąd, który wydał wyrok w piérwszój instancyi, do tego sądu powiatowego, pod którym osądzony zostaje, z tém wezwaniem, ażeby kara onegoż tamże wykonaną, i o tém udzielenie uczynioném było.

### §. 23.

Zarządzenia, zawarte w §§. 1—14, 16, 17, 18 niniejszego rozporządzenia, o ile ku temu jeszcze sposobność się podaje, zachowane być mają już i w śledz-

anhängigen, die Bestimmungen der §§. 15 und 22 auch in den bereits beendigten Untersuchungen zu befolgen.

§. 24.

Mein Justizminister ist mit dem Vollzuge dieser Verordnung beauftragt.

Wien den 3. Mai 1858.]

**Franz Joseph m. p.**

**Graf Buol-Schauenstein m. p.**

**Graf Nadasdy m. p.**

**Auf Allerhöchste Anordnung:**

**B. Mansfönnel m. p.**



twach wytoczonych, postanowienia §§. 15 i 22 nawet już w wykończonych.

§. 24.

Mój Minister Sprawiedliwości poleconém sobie ma wykonanie niniejszego rozporządzenia.

Wiedeń dnia 3. Maja 1858 r.

**Franciszek Józef** m. p.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Hrabia **Nádasdy** m. p.

Z Najwyższego Rozkazu:

**B. Ransonnét** m. p.

Nr. Exh. \_\_\_\_\_ \*)  
St. S.

**Formulare A.**

# Strafverhandlung = Protokoll.

aufgenommen bei dem k. k. . . . .  
am . . . . . 18 . . . um . . . Uhr . . . mittags.

Die erste (mündliche oder schriftliche) Anzeige, welche zu dieser Verhandlung Anlaß gab, ist eingelangt  
am . . . . . 18 . . . . .  
Vor- und Zuname des Anzeigers oder Privat-Anklägers:

## II.

[Des (der) **Beschuldigten** :

- a) Vor- und Zuname:
- b) Alter: . . . . Jahre alt.
- c) Stand und Familien-Verhältniß:
 

}	1. ledig;
	2. verheirathet;
	3. verwitwet;
	4. mit Kinder oder ohne Kinder.
- d) Religionsbekenntniß:
- e) Beruf (Gewerbe, Beschäftigung):
- f) Landes- und Gemeinde-Zuständigkeit, in soweit dieselbe leicht erheblich ist:
- g) Gegenwärtiger Wohnsiß oder Aufenthaltsort: -

## III.

Angabe, ob die Untersuchung

- a) auf freiem Fuße:
- oder b) mit vorläufiger Festnehmung (Verhaftung oder Bewachung in der Wohnung), vollzogen am . . . . .  
. . . . . 18 . . . . . stattfand.

## IV.

Bezeichnung der Uebertretung (en), deren der (die) Beschuldigte (n) beizüchtigt wird, mit kurzer Angabe des angezeigten Thatbestandes:

(\* **Anmerkung.** In die obige Rubrik ist die Geschäftszahl einzutragen, unter welcher die Erste Eingabe, die zu dieser Strafverhandlung den Anlaß gab, im Einreichungsprotokolle über Strafsachen (SS. 149 und 154 der Strafgerichts-Instruction vom 16. Juni 1854, Nr. 165 des Reichs-Gesetz-Blattes\*\*) erscheint.

\*\*) Landes-Regierungs-Blatt für das Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XXXVIII. Stück, N. 209, Seite 536.



## V.

Namen der Zeugen (Beschädigten) und Sachverständigen, welche bei der Verhandlung erschienen oder deren Aussagen (Gutachten) bei derselben abgelesen wurden, und Anführung der übrigen Urkunden und Gegenstände, welche zur Beweisführung gebraucht worden sind.

## V.

Imiona świadków (uszkodzonych) i biegłych, przy rozprawie obecnych albo których wyznania (opinie) przy takiej odczytane zostały, z przytoczeniem innych dokumentów i przedmiotów, do udowodnienia służących.

## VI.

## Obwiniony osoby:

## VI.

Geständniß oder Rechtfertigung des (der) Beschuldigten mit eigenhändiger Unterzeichnung desselben (derselben).

## VI.

Wyznanie lub usprawiedliwienie obwinionego (néj) własnoręcznym podpisem opatrzone.

**Anmerkung.** Die VII. und VIII. Rubrik erscheinen auf dem Einlagelatte.

**Uwaga.** Rubryki VII. i VIII. znajdują się na karcie załączenia.

Ad Nr. \_\_\_\_\_  
St. S.

**Einlageblatt.**

„Straf-Urtheil.“

**VII.**

**Inhalt des geschöpften Erkenntnisses:**

Das k. k. Bezirksamtsgericht . . . . . hat kraft der ihm von Seiner k. k. Apostolischen Majestät verliehenen Amtsgewalt in der Strafsache wider . . . . . über die am . . . . . 18 . . . . . gepflogene mündliche Verhandlung zu Recht erkannt

D . . . . . wird der Uebertretung gegen . . . . . begangen durch . . . . . als . . . . . nach den §§. 283 und 416 der Strafproceß-Ordnung für schuldig erkannt, und deshalb nach den §§. . . . . des Strafgesetzes zur Strafe von . . . . . , sowie nach §. 341 der Strafproceß-Ordnung zum Erfasse der Kosten des Strafverfahrens verurtheilt.

In Beziehung auf die Guttschädigung wird erkannt, daß . . . . .

Ad Nr. \_\_\_\_\_  
Spr. karu.

**Karta załączenia.**

„Wyrok karny“

**VII.**

**Osnowa zapadłego orzeczenia:**

C. K. Sąd powiatowy . . . . . orzekł na mocy nadanej sobie przez Jego C. K. Apostolską Mość władzy urzędowej w sprawie karnej przeciw . . . . . w skutek rozprawy ustnej, odbytej na d. . . . . 18 . . . . . wyrok następujący:

. . . . . uznany jest *winnym* przestępstwa przeciw . . . . . popełnionego przez . . . . . jako . . . . . stósownie do §§. 283 i 416 procedury karnej, a przeto osądzonym wedle §§. . . . . ustawy karnej na *karę* . . . . . niemniej wedle §. 341 procedury karnej na wynagrodzenie kosztów postępowania karnego.

Pod względem *wynagrodzenia szkody* orzeczono iż . . . . .

(Faint mirrored text at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.)

**VIII.****Begründung des strafgerichtlichen Erkenntnisses,**

mit kurzer Bezeichnung desjenigen, was, und der Beweisarten, wodurch dasselbe als erwiesen angenommen worden ist.

**VIII.****Uzasadnienie karno-sądowego orzeczenia,**

z krótkim wyszczególnieniem tego, co, równie jak dowodów, przez które takowe za udowodnione przyjętem zostało.

N. N. den . . . 18 . . .  
(Datum des strafgerichtlichen Erkenntnisses.)

N. N.  
(Eigenhändige Unterzeichnung des Richters.)

N. N. d. . . . 18 . . .  
(Data wyroku karno-sądowego.)

N. N.  
(Własnoręczny podpis sędziego.)

Ad Nr. \_\_\_\_\_  
St. S.

### **Einlageblatt.**

**„Urtheil auf Freisprechung  
der Anklage wegen Unzuläng-  
lichkeit der Beweismittel.“**

### **VII.**

#### **Inhalt des geschöpften Erkenntnisses:**

Das k. k. Bezirksgericht . . . . . hat kraft der ihm von Seiner k. k. Apostolischen Majestät verliehenen Amtsgewalt in der Strafsache wider . . . . . über die am . . . . . 18 . . . . . gepflogene mündliche Verhandlung zu Recht erkannt:

D . . . . . wird von der Anklage wegen der Uebertretung de . . . . . nach den §§. 287 und 416 der Strafproceß-Ordnung aus Unzulänglichkeit der Beweismittel freigesprochen.

Ad Nr. \_\_\_\_\_  
Spraw karn.

### **Karta załączenia.**

**„Wyrok na uwolnienie  
od skargi z powodu niedo-  
stateczności dowodów.“**

### **VII.**

#### **Osnowa zapadłego orzeczenia:**

C. K. sąd powiatowy . . . . . orzekł na mocy nadanej sobie przez Jego C. K. Apostolską Mość władzy urzędowej w sprawie karniej przeciw . . . . . w skutek rozprawy ustnej, odbytej na dniu . . . . . 18 . . . . . wyrok następujący:

. . . . . uwolnionym zostaje od skargi z powodu przestępstwa . . . . . stósownie do §§. 287 i 416 procedury karniej dla *niedostateczności dowodów.*

*(Faint mirrored text at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.)*

**VIII.****Begründung des strafgerichtlichen Erkenntnisses.****VIII.***Uzasadnienie karno-sądowego orzeczenia.*

N. N. den . . . . . 18 . .  
 (Datum des strafgerichtlichen Erkenntnisses.)

N. N.  
 (Eigenhändige Unterzeichnung des Richters.)

N. N. d. . . . . 18 . .  
 (Data karno-sądowego orzeczenia.)

N. N.  
 (Podpis własnoręczny sędziego.)



Ad Nr. \_\_\_\_\_  
St. S.**Einlageblatt.**

„Ablassungsbefehl“

**VII.****Inhalt des geschöpften Erkenntnisses.**

Das k. k. Bezirksgericht . . . . . hat kraft der ihm von Seiner k. k. Apostolischen Majestät verliehenen Amtsgewalt in der Strafsache wider . . . . . über die am . . . . . 18 . . . . . gepflogene mündliche Verhandlung zu Recht erkannt:

Wider den . . . . . wird von weiterer Untersuchung wegen der ihm zur Last gelegten Uebertretung der . . . . . nach den §§. 289 und 416 der Strafproceß-Ordnung abgelassen.

Ad Nr. \_\_\_\_\_  
Spr. karn.**Karta załączenia.**

„Uchwała odstąpienia.“

**VII.***Osnowa zapadłego orzeczenia.*

C. K. Sąd powiatowy . . . . . orzekł na mocy nadanej sobie przez Jego C. K. Apostolską Mość Władzy urzędowej w sprawie karnéj przeciw . . . . . w skutek rozprawy ustnej, odbytej na dniu . . . . . 18 . . . . . wyrok następujący:

Przeciw . . . . . odstępuje się stósownie do §§. 289 i 416 procedury karnéj od dalszego śledztwa z powodu przestępstwa w . . . . . onemuż przypisywanego.

**VIII.**

**Begründung des strafgerichtlichen Erkenntnisses.**

**VIII.**

*Uzasadnienie orzeczenia karno-sądowego.*

N. N. . . . . 18 ..

(Datum des strafgerichtlichen Erkenntnisses.)

N. N. d. . . . . 18 ..

(Data orzeczenia karno-sądowego.)

N. N.

(Eigenhändige Unterzeichnung des Richters.)

N. N.

(Podpis własnoręczny sędziego.)

Ad Nr. \_\_\_\_\_  
St. S.**Einlageblatt.**

„Schuldlosigkeits-Urtheil.“

**VII.****Inhalt des geschöpften Erkenntnisses:**

Das k. k. Bezirksgericht . . . . . hat kraft der ihm von Seiner k. k. Apostolischen Majestät verliehenen Amtsgewalt in der Strassache wider . . . . . über die am . . . . . 18 . . . gepflogene mündliche Verhandlung zu Recht erkannt:

D . . . . . wird von der ihm angeschuldeten Uebertretung de . . . . . nach den §§. 288 und 416 der Strafproceß-Ordnung losgesprochen und schuldlos erkannt.

Ad Nr. \_\_\_\_\_  
Spr. karn.**Karta załączenia.**

„Wyrok uwolnienia od winy,“

**VII.***Osnowa zapadłego orzeczenia.*

C. K. Sąd powiatowy . . . . . orzekł na mocy nadanej sobie przez Jego C. K. Apostolską Mość władzy urzędowej w sprawie karnéj przeciw . . . . . w skutek rozprawy ustnéj, odbytej na d. . . . . 18 . . . wyrok następujący:

. . . . . został *bez winy uznany* w przypisanóm mu przestępstwie . . . . . stósownie do §§. 288 i 416 procedury karnéj.

**VIII.**

**Begründung des strafgerichtlichen Erkenntnisses.**

**VIII.**

*Uzasadnienie karno-sądowego orzeczenia.*

**III**

N. N. den . . . . . 18 . .  
(Datum des strafgerichtlichen Erkenntnisses.)

N. N. d. . . . . 18 . .  
(Data karno-sądowego orzeczenia.)

N. N.  
(Eigenhändige Unterzeichnung des Richters.)

N. N.  
(Podpis własnoręczny sędziego.)

**IX.**  
**Berufungen.**

**Entweder:**

**A.**

Gegen das erstrichterliche Erkenntniß wurde die Berufung ergriffen:

entweder von dem Beschuldigten;	}	a) angemeldet am . . . . .	18 ..	
oder von dem Privatankläger;		b) eingeschickt an die höhere Behörde am . . . . .	18 ..	
oder von dem Ehegatten, Ascendenten, Descendenten;				
oder Vormunde des Beschuldigten;				
oder von dem Beschädigten;				
oder dessen Erben;				

**IX.**

**Powołania.**

**Albo:**

**A.**

Przeciw orzeczeniu pierwszej instancji powołanie wytoczono ze strony:

albo obwinionego;	}	a) zameldowano na d. . . . .	18 ..	
albo oskarżyciela prywatnego;		b) nadesłano do wyższej instancji d. . . . .	18 ..	
albo małżonka, ascendent, descendent;				
albo opiekuna obwinionego;				
albo poszkodowanego;				
albo spadkobierców tegoż;				

**Oder:**

**B.**

Gegen das erstrichterliche Erkenntniß wurde innerhalb der gesetzlichen Frist von keiner der unter A. genannten Personen eine Berufung ergriffen.

. . . . . 18 ..

N. N.

Bezirksvorsteher (Adjunct).

**Albo:**

**B.**

Od orzeczenia pierwszej instancji nie odwołał się żadna z osób, pod A. wymienionych w przeciągu terminu prawnego.

. . . . . 18 ..

N. N.

Przełożony powiatowy (Adjunkt).

**C.**

Gegen das oberrichterliche Erkenntniß wurde die Berufung ergriffen:

entweder von dem Beschuldigten;	}	a) angemeldet am . . . . .	18 ..	
oder von dem Privatankläger;		b) eingeschickt an die höhere Behörde am . . . . .	18 ..	
oder von dem Ehegatten, Ascendenten, Descendenten;				
oder Vormunde des Beschuldigten;				
oder von dem Beschädigten;				
oder dessen Erben;				

**C.**

Od orzeczenia wyższej instancji odwołał się:

albo obwiniony;	}	a) zameldowano d. . . . .	18 ..	
albo prywatny oskarżyciel;		b) nadesłano do wyższej instancji d. . . . .	18 ..	
albo małżonka, ascendent, descendent;				
albo opiekun obwinionego;				
albo poszkodowany;				
albo tegoż spadkobierców;				

**X.**

Kurzer Inhalt jenes höheren Erkenntnisses, welches in Rechtskraft erwuchs.

**XI.**

Strafvollzug.

Die Freiheitsstrafe angetreten am . . . . .  
 Die Strafe an Geld, Verfall von Gegenständen, Verlust an Rechten, körperliche Züchtigung oder  
 Abschaffung in Vollzug gesetzt am . . . . .

**XII.**

Anmerkungen und etwaige Nachträge oder Ergänzungen.

**Schlussbemerkung.** Bei denjenigen Rubriken, bei welchen, wie z. B. bei III. und IX. für mehrere Voraussetzungen auf alternative Weise Vorsorge getroffen ist, sind diejenigen Aufsätze, welche in dem einzelnen zu protokollicenden Falle, nicht in Anwendung kommen, einfach zu durchstreichen, so daß z. B. in dem Falle wenn gegen das erstrichterliche Erkenntnis von keiner der in der Rubrik IX. sub A. genannten Personen die Berufung ergriffen worden ist, der Aufsatz A. zu durchstreichen, dagegen bei dem Aufsatz B. das Datum auszufüllen, und die Unterschrift des Richters beizufügen ist.

Dagegen ist für die Rubriken VII. und VIII. Eines der vier Einlageblätter, und zwar dasjenige derselben einzulegen und gehörig auszufüllen, welches nach dem vierfach verschiedenartigen (schon oben rechts in der Ueberschrift kurz angezeigten) Inhalte dieser Blätter, dem über den verhandelten Fall zu fällenden Erkenntnisse entspricht.

**X.**

Krótką treść tego wyższego orzeczenia, które się prawomocném stało.

**XI.**

Wykonanie kary.

Areszt rozpoczęty d. . . . .  
 Kara *pieniężna*, *przepadek* przedmiotów, *utrata* praw, *chłosta cielesna* albo *wydalenie* wykonane d. . . . .  
 . . . . .

**XII.**

Uwagi i inne dodatki lub uzupełnienia.

**Uwaga końcowa.** W rubrykach, gdzie jak to np. pod III. i IX. dla przezorności kilka szczegółów, na przemian przypuszczono, będą te, które w poszczególnym przypadku, mającym być zaprotokółowanym, nie mają zastosowania, pojedynczo przekreślone, tak, iż np. w przypadku, gdyby żadna z osób, w rubryce IX. sub A. wspomnianych, nie podała rekursu przeciw orzeczeniu pierwszej instancji, szczegóły A. przekreślone, natomiast zaś przy B. data wypełniona i podpis sędziego zamieszczony będzie.

Co się tyczy zaś rubryk VII. i VIII. załączoną i należyście zapełnioną być ma ta z czterech *kart załączenia*, która wedle rozmaitej (już u góry po *prawej* ręce w napisie krótko wskazanej) treści tych kart, odpowiada orzeczeniu, w przypadku rozprawy zachodzącej wydanem być mającóm.

